

●国际获奖作家幽默爆笑系列●

注音版

Penny Dreadful

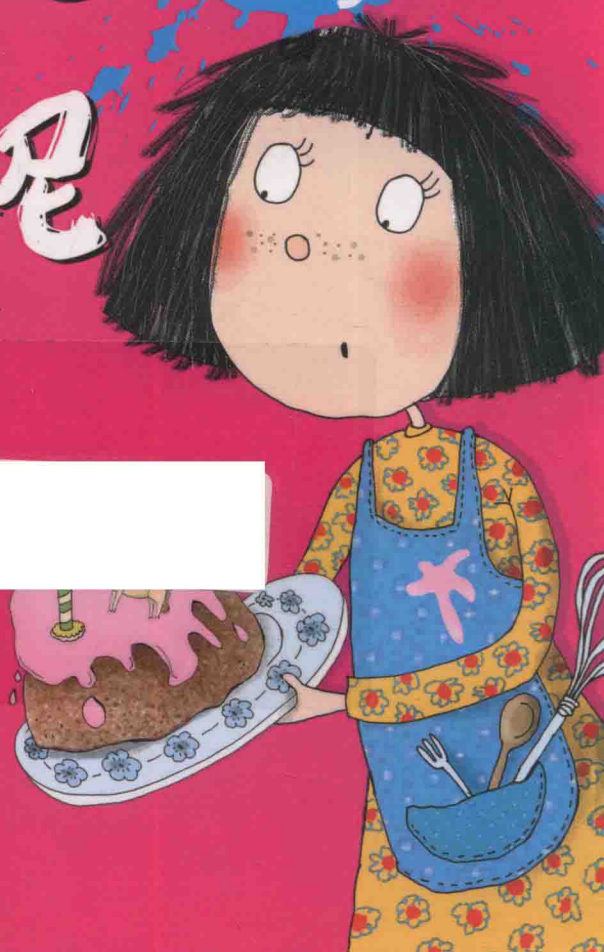
倒霉鬼 彭妮

闯祸了

【英】乔安娜·娜婷 / 著

【英】杰西·米哈伊尔 / 绘

王正胜 / 译



云南出版集团 晨光出版社

●国际获奖作家幽默爆笑系列●

注音版

Penny Dreadful 捣蛋鬼 彭妮

闯祸了

【英】乔安娜·娜婷 / 著

【英】杰西·米哈伊尔 / 绘

王正胜 / 译



图书在版编目 (CIP) 数据

捣蛋鬼彭妮闯祸了 / (英) 乔安娜·娜婷著; 王正胜译.
—昆明: 晨光出版社, 2018. 5
(国际获奖作家幽默爆笑系列)
ISBN 978-7-5414-9273-0

I. ①捣… II. ①乔… ②王… III. ①儿童故事—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第306387号

PENNY DREADFUL COOKS UP A CALAMITY
Copyright© Joanna Nadin, 2012
Illustrations copyright© Usborne Publishing Ltd., 2012
This edition arranged with A.M. Heath&Co. Ltd.
through Andrew Nurnberg Associates International Limited
Simplified Chinese Translation Copyright© 2018 by Aurora Publishing House
All rights reserved

著作权合同登记号 图字: 23-2015-027 号

Penny
Dreadful
捣蛋鬼
彭妮

闯祸了



【英】乔安娜·娜婷 / 著
【英】杰西·米哈伊尔 / 绘
王正胜 / 译

出版人 吉 彤

法律顾问

云南上首律师事务所 杜晓秋

策 划 吉 彤 程舟行

排 版

云南安书文化传播有限公司

责任编辑 贾 凌 李江文

印 装

云南红豆树印刷有限公司

装帧设计 唐 剑

字 数

100千

责任校对 杨小彤

版 次

2018年5月第1版

责任印制 廖颖坤

印 次

2018年5月第1次印刷

地 址 昆明市环城西路609号

书 号

ISBN 978-7-5414-9273-0

出版发行 云南出版集团 晨光出版社

开 本

145mm×210mm 32开

发行电话 0871-64186745 (发行部)

印 张

4.5

0871-64178927 (互联网营销部)

定 价

21.00元

凡出现印装质量问题请与承印厂联系调换

让我们认识一下 捣蛋鬼彭妮和她的家人及好朋友



彭妮
(永远都不是她的错)



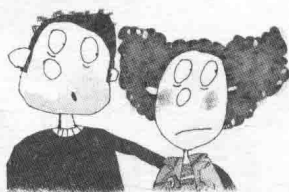
乔治娅
(彭妮的表妹，很聪明)



科兹摩
(彭妮最要好的朋友)



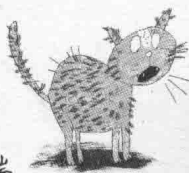
黛西
(彭妮的姐姐，很烦人)



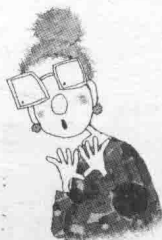
爸爸妈妈
(彭妮的爸爸妈妈，老是被彭妮搞得疲惫不堪)



蒂蒂
(彭妮的姑姑，很古板)



巴瑞
(喵，我是奶奶的猫咪)

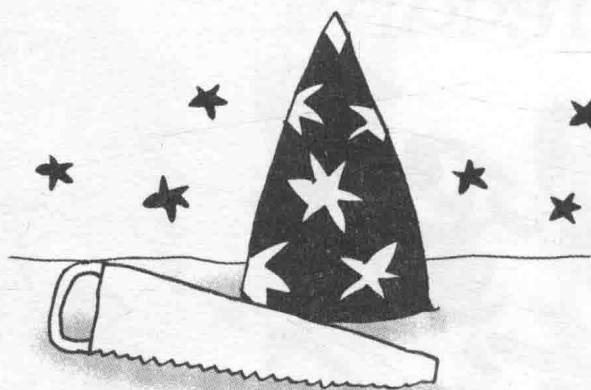


奶奶
(彭妮的奶奶，爱打瞌睡)

目录 Contents

捣蛋鬼彭妮要改过自新

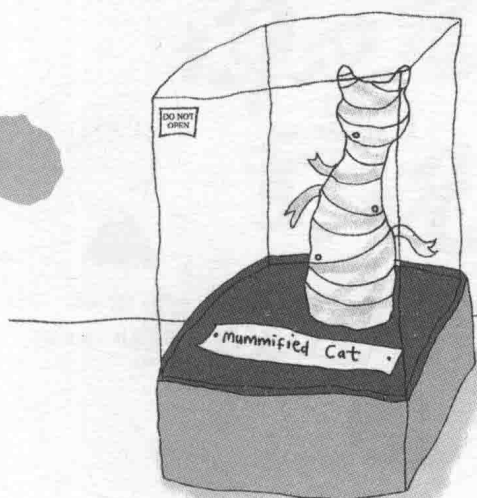
1



捣蛋鬼彭妮和生日愿望

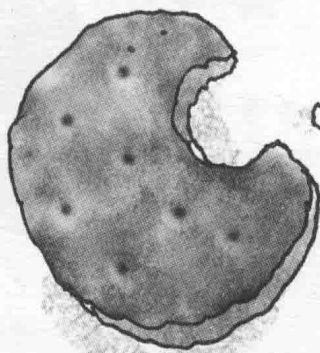
47





捣蛋鬼的
5个生存小贴士

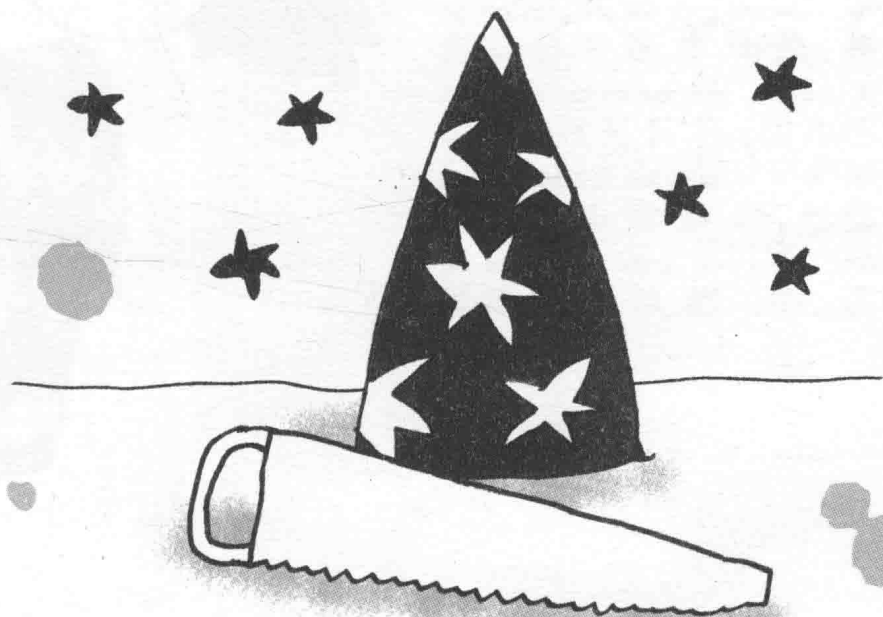
128



Penny
Dreadful

鬼屋
彭妮

要改过自新





wǒ de xìng míng shì péng nī luò
我的姓名是彭妮洛
pǔ qióng sī kě bú shì dǎo dàn guǐ
普·琼斯,可不是捣蛋鬼
péng nī dǎo dàn guǐ péng nī
彭妮。“捣蛋鬼彭妮”,
bà ba zǒng shì zhè yàng jiào wǒ wǒ
爸爸总是这样叫我。我
rèn wéi tā zài kāi wán xiào yīn wèi yī
认为他在开玩笑,因为一
jiào wǒ dǎo dàn guǐ péng nī tā jiù
叫我捣蛋鬼彭妮,他就
gā gā xiào de xiàng é shì de zhè
嘎嘎笑得像鹅似的。这



yǒu shén me hǎo xiào de a nǎi nai shuō le shì luàn zi lái zhǎo wǒ de
有什么好笑的啊。奶奶说了,是乱子来找我的,
wǒ kě méi zhǎo luàn zi mā ma shuō yào shì nǎi nai shí shí kè kè kàn zhe
我可没找乱子!妈妈说,要是奶奶时时刻刻看着
wǒ ér bú shì zhěng tiān dīng zhe diàn shì jiù méi yǒu luàn zi zhǎo wǒ kě
我,而不是整天盯着电视,就没有乱子找我。可
nǎi nai yǒu shí huì zǒu shén zhè guài wǒ ma nǎi nai què shuō yào shì mā ma
奶奶有时会走神。这怪我吗?奶奶却说,要是妈妈
bù zǒng máng zhe jiē lǎo bǎn de diàn huà duì le zhè wèi lǎo bǎn zhǎng zhe
不总忙着接老板的电话(对了,这位老板长着
yī shuāng bào tū de jīn yú yǎn kàn shàng qù xiàng shì zhǔ shú de jī dàn
一双暴突的金鱼眼,看上去像是煮熟的鸡蛋
nà me dà suǒ yǐ dà jiā dōu jiào tā jīn yú yǎn dài fu bà ba bù zǒng
那么大,所以大家都叫他金鱼眼大夫),爸爸不总
máng zhe chǔ lǐ zhèng fǔ yì huì de nán shì ér shì lái jiě jué jiā lǐ de
忙着处理政府议会的难事,而是来解决家里的
nán shì wǒ zhè er hái huì yǒu shén me luàn zi a nǐ kàn kan zhè néng
难事,我这儿还会有什么乱子啊?你看看,这能
guài wǒ ma wǒ kě yì diǎn er cuò dōu méi yǒu
怪我吗?我可一点儿错都没有。

rén a xiǎng gǎi guò zì xīn bù dǎo dàn jī hū bù kě néng zǒng
人啊,想改过自新不捣蛋,几乎不可能,总
yǒu shì qīng fáng ài zhe
有事情妨碍着。

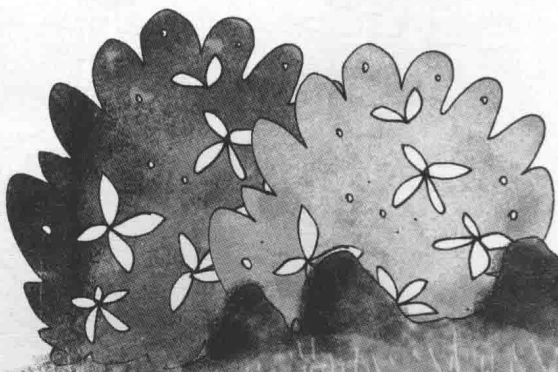
jiù shuō nà tiān de shì ba nǎi nai dài zhe chǒng wù māo bā rui hé
就说那天的事吧,奶奶带着宠物猫巴瑞和
wǒ hái yǒu wǒ nà ge shuō huà nǎo rén de jiě jie dài xī yì qǐ zuò zài
我,还有我那个说话恼人的姐姐黛西,一起坐在
cháng shā fā shàng kàn diàn shì diàn shì shàng fàng de shì dòng wù
长沙发上看电视,电视上放的是《动物

zhè shì gè diàn shì lián xù jù jiǎng de shì dòng wù yīn wéi yī xiē
SOS》，这是个电视连续剧，讲的是动物因为一些
luàn qī bā zāo de shì qing jiù yào wán dàn le dàn zǒng yǒu qí jì chū xiàn
乱七八糟的事情就要完蛋了，但总有奇迹出现，
cóng ér qǐ sǐ huí shēng zhè xīng qī jiǎng de shì yī zhī gǒu de gù shì zhè
从而起死回生。这星期讲的是一只狗的故事，这





zhī gǒu jiào kē lín tā kě shì gè dǎo luàn fēn zǐ lǎo shì wā gè dòng zài
只狗叫科林，它可是个捣乱分子，老是挖个洞，在
lǐ miàn mái yì xiē dōng xī lì rú hóng kù tóu dǎ dàn qì biàn xíng jīn
里面埋一些东西，例如红裤头、打蛋器、变形金
gāng wán jù shén me de zài jīn tiān de zhè yì jí lǐ xiǎo gǒu kē lín kě
刚玩具什么的。在今天的这一集里，小狗科林可
bú xiàng yǐ qián nà yàng xiǎo dǎ xiǎo nào tā zhǔn bèi gàn jiàn dà shì bǎ
不像以前那样小打小闹，它准备干件大事，把
kǎo xiāng mái le bú xìng de shì kǎo xiāng lián zhe diàn xiǎo gǒu zài tuō
烤箱埋了。不幸的是，烤箱连着电，小狗在拖
dòng kǎo xiāng shí chù diàn hún shēn de máo zhí shù qǐ lái xiàng yì duī
动烤箱时触电，浑身的毛直竖起来，像一堆
gāng sī shuā kě lián de gǒu a píng shí jiù nòng de shēn shàng zāng xī
钢丝刷。可怜的狗啊，平时就弄得身上脏兮
xī de dà jiā dōu jiào tā mǎ tǒng shuā zhè xià bèi diàn chéng gāng sī
兮的，大家都叫它“马桶刷”，这下被电成钢丝



shuā kuài yào sǐ le cái liù suì a
刷，快要死了，才六岁啊。

xiǎo gǒu kē lín de zhǔ rén mài kè táng fū rén kě shāng xīn le bù yóu
小狗科林的主人麦克唐夫人可伤心了，不由
de kū qǐ lái kàn dào zhè er nǎi nai dài xī hé wǒ dōu jǐn zhāng de
得哭起来。看到这儿，奶奶、黛西和我都紧张得
cóng shā fā shàng zhàn qǐ lái zhǐ yǒu nǎi nai de xiǎo māo bā ruì wú dòng
从沙发上站起来（只有奶奶的小猫巴瑞无动
yú zhōng de chī zhe diǎn xīn wēi jí shí kè shòu yī jí shí gǎn lái gěi
于衷地吃着点心）。危急时刻，兽医及时赶来，给
xiǎo gǒu kē lín dǎ le yì zhēn qí jì chū xiàn kē lín huó le tā zuò qǐ
小狗科林打了一针，奇迹出现，科林活了，它坐起





lái jīng rán tiǎn qǐ shēn páng de diàn nǎo zhè shí hou diàn shì lǐ de jiě
来，竟然舔起身旁的电脑。这时候，电视里的解
shuō yuán shū shu bù shī shí jī de jiào huì qǐ lái zhè jiàn bù xìng de shì
说员叔叔不失时机地教诲起来：“这件不幸的事



qíng duì xiǎo gǒu kē lín lái shì shì
情对小狗科林来说是
yí gè hěn hǎo de jiào xùn wǒ
一个很好的教训，我
men dōu yào yǐ cǐ wéi jiè xiǎo
们都要以此为戒。”小

gǒu zhǔ rén mài kè
狗主人麦克
táng fū rén yě fù
唐夫人也附
hè zhe shuō xiǎo
和着说：“小

gǒu yǐ jīng gǎi guò zì xīn
狗已经改过自新，

yǐ hòu bú huì zài fàn lèi sì de
以后不会再犯类似的
cuò wù bú guò cǐ shí xiǎo
错误。”不过，此时小

gǒu bù tíng de tiǎn zhe diàn nǎo
狗不停地舔着电脑，
kěn dìng shì yòu xiǎng bǎ diàn nǎo
肯定是又想把电脑
mái qǐ lái nǎ lǐ shì xiǎng gǎi
埋起来，哪里是想改
guò zì xīn a kě ài de diàn shì
过自新啊！可爱的电视

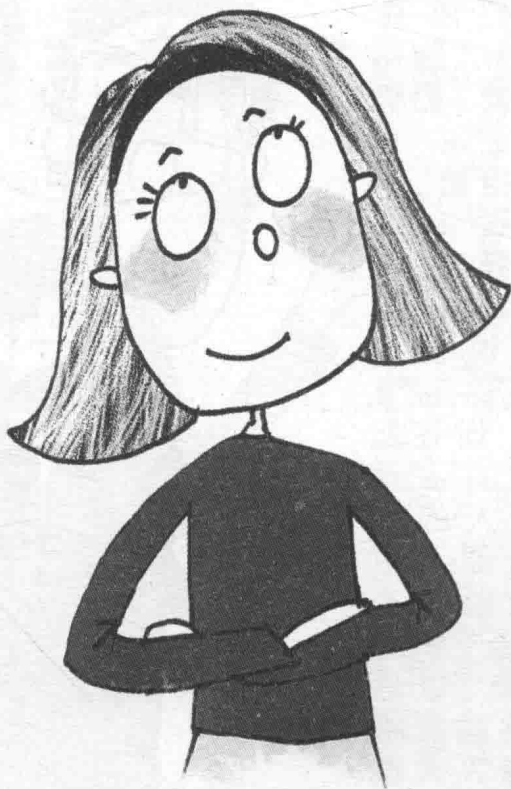
jiě shuō yuán shū shu wán quán wú shì xiǎo gǒu bú duàn shuō zhe zhè jiàn shì
解说员叔叔完全无视小狗，不断说着这件事
de qǐ fā yì yì
的启发意义。

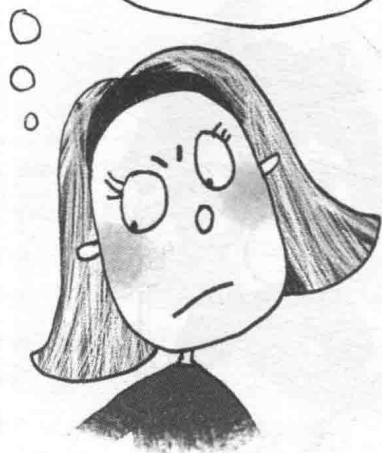
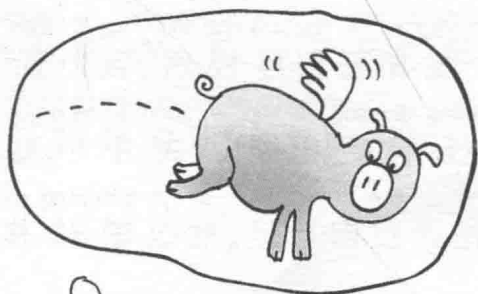
suī rán rú cǐ kàn
虽然如此，看
diàn shì de wǒ men hái zhēn
电视的我们还真
dōu shòu dào qǐ fā nǎi nai
都受到启发：奶奶
shuō yào gǎi guò zì xīn bù
说要改过自新，不
néng zǒng ràng māo chī diǎn
能总让猫吃点
xīn dài xī yě shuō yào gǎi
心；黛西也说 要改
guò zì xīn cóng xiàn zài qǐ
过自新，从现在起
bú zài shuō bié rén de bù
不再说别人的不
hǎo zuì hòu wǒ yě biǎo tài
好；最后我也表态
yào gǎi guò zì xīn yǐ hòu
要改过自新，以后
zài yě bú duì zhe rén dà hǎn
再也不对着人大喊
dà jiào bú huì chéng wéi bié
大叫，不会成为别
rén yǎn li de dǎo dàn guǐ
人眼里的捣蛋鬼。





kě dài xī tīng hòu bú xiè de duì wǒ shuō nǐ yào shì néng gǎi guò
可黛西听后，不屑地对我说：“你要是能改过
zì xīn nà xiǎo zhū yě néng zhǎng chì bǎng fēi shàng tiān dài xī zěn me
自新，那小猪也能长翅膀飞上天。”黛西怎么
néng zhè yàng biǎn dī wǒ ne tā gāng cái bú shì shuō yào gǎi guò zì xīn
能这样贬低我呢？她刚才不是说要改过自新，





bú zài shuō bié rén de bù hǎo le
不再说别人的不好了
ma dàn nǎi nai shuō dài xī hǎo
吗？但奶奶说：“黛西好
xiàng méi yǒu zhēn de gǎi guò zì
像没有真的改过自
xīn nǎi nai zhè huà què tí xǐng
新。”奶奶这话，却提醒
le wǒ
了我。